

# L'Hôtellerie Restauration

12 NOVEMBRE 2010

N° 3211

À 3 MOIS DU BOCUSE D'OR PAGE 8

ANNONCES  
CLASSÉES  
À PARTIR DE  
LA PAGE 20

3€

L'HEBDO DES C.H.R.

LHOTELLERIE-RESTAURATION.FR

5 RUE ANTOINE BOURDELLE · 75737 PARIS CEDEX 15 · TÉLÉPHONE : 01 45 48 64 64 · FAX : 01 45 48 04 23 · E-MAIL : journal@lhotellerie-restauration.fr · ISSN 1151-2601

APRÈS UN TIRAGE AU SORT DES SUJETS AU LYCÉE HENRI IV À PARIS

PAGE 2

## LE MOF CUISINE EST LANCÉ



**Alain Bariller**, secrétaire général du Coet (Comité d'organisation des expositions du travail) ; **Christophe Quantin**, chef des travaux du Lycée hôtelier de Blois et vice-président de la classe cuisine-gastronomie ; **Jean-Marie Panazol**, inspecteur général de l'Éducation nationale, doyen du groupe économie-gestion et président du jury général ; **Alain Ducasse**, président de la classe cuisine-gastronomie ; **Jacques Maximin**, Bistrot de la Marine-Jacques Maximin à Cros-de-Cagnes (06) et vice-président ; **Michel Roth**, chef exécutif du Ritz à Paris, vice-président ; et **Mickaël Tan**, Meilleur apprenti de France 2010 et apprenti au Ritz, qui a procédé au tirage au sort.

Les candidats qui rêvent du col bleu-blanc-rouge sont dans les starting-blocks. Les 23 et 24 novembre prochains, dans une trentaine de centres, quelque 500 candidats vont tenter de décrocher une place pour la finale du concours le plus prestigieux en cuisine : Un des Meilleurs ouvriers de France. Mardi dernier, au lycée Henri IV à Paris (V<sup>e</sup>),

les organisateurs du concours, avec **Alain Ducasse** à leur tête, ont procédé au tirage au sort des sujets des deux plats à réaliser : en entrée, un Gros carrelet braisé et laqué au beurre de homard, et pour le plat, Pie de canard au navet. La finale aura lieu en mai prochain. Le lieu n'est pas encore déterminé, mais Marseille est fortement pressentie.

JURIDIQUE

PAGE 35

## Terrasses : refuges de fumeurs, sous conditions

Avec le retour du froid et de la pluie, la tentation est grande pour les professionnels de calfeutrer les terrasses

de leurs établissements afin de permettre aux fumeurs de consommer leur cigarette à l'abri des intempéries.

Attention ! Une terrasse couverte et fermée redevient un espace où il est interdit de fumer. Rappel des obligations légales.

SITUÉS À PARIS

PAGE 12

Sept restaurants  
nominés aux  
Palmes de la  
restauration 2011

À LYON

PAGE 7

InterContinental  
s'offre l'hôtel-Dieu

FACE À LA MONTÉE DES  
CONFLITS DE VOISINAGE

Les premiers états  
généraux de la nuit  
parisienne

PAGE 44

AVEC DENIS HENNEQUIN  
À SA TÊTE

PAGE 4

Accor vers  
davantage de  
franchises ?

Le départ annoncé du p.-d.g. **Gilles Pélisson** et la nomination pour le remplacer du patron de McDonald's Europe seraient considérés selon certains comme autant de preuves d'un développement accéléré de la franchise. Décryptage avec **Gérard Pélisson**, cofondateur du groupe, et **Jean Dalaudière**, président de la Fédération des franchisés d'Accor.



Jérôme Jaegle, chef du restaurant Christian Têtedoie à Lyon.

Le Rendez-vous International des Professionnels de l'Hôtellerie et de la Restauration

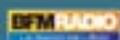
EQUIP'HOTEL  
PARIS

PORTE DE VERSAILLES, FRANCE  
14-18 NOV. 2010

VOTRE BADGE D'ACCÈS  
GRATUIT SUR :  
www.equiphotel.com

code AL92

Partenaires officiels :



LesEchos



Nettoyer &amp; Entretien

Réveillez  
vos idées !



Accueillir &amp; Relaxer



Concevoir &amp; Décorer



Cuisiner &amp; Servir



Gérer &amp; Connecter

**Gérer avec les logiciels Dylog c'est ... un jeu d'enfant !**

**-50% sur la solution choisie**

N° Vert 0 800 90 99 36

[www.dylog.fr](http://www.dylog.fr)

\* offre valable pour tout engagement avant le 31/12/2010

**Restez zen avec Frigoflex !**

Préservez la qualité de vos produits en toute liberté grâce aux caissons réfrigérés 12V-24V-230V amovibles

**Eberspächer SAS**  
Tél. 01 30 68 54 76  
[www.eberspaecher.fr](http://www.eberspaecher.fr)  
[www.frigoflex.com](http://www.frigoflex.com)

Label British Wood

Votre moquette tissée sur mesure au prix d'une moquette de stock  
Contactez-nous : +33 (0)1 34 28 33 60 ou [www.tesri.fr](http://www.tesri.fr)

On ne peut choisir son style de décoration que si l'on a un large choix.

Comme sur notre site, avec 200.000 tableaux et 25.000 artistes.

Demandez notre catalogue

REPRO-TABLEAUX.COM

<http://www.repro-tableaux.com>

REPRO-TABLEAUX.COM | 149, av. du Maine | 75014 Paris  
marketing@repro-tableaux.com | Num. Vert: 0 800 300 165

**GeHo** Gestion Hôtelière LOGICIELS

**BORNES**

**GeHo**

**SERRURES Codes-Cartes**

**RESERVATION FACTURATION ACHATS-STOCKS**

Résea-Centrale - Adaptations...

[geho@geho.fr](mailto:geho@geho.fr)  
**08.20.20.6.7.8.9**

AVEC 342 MILLIONS D'EUROS RÉALISÉS AU PREMIER SEMESTRE 2010

## Transactions hôtelières : les investisseurs retrouvent la confiance

D'après BNP Paribas Real Estate, le volume des transactions au cours de l'année 2010 devrait dépasser le milliard d'euros. Avec le retour de l'activité économique et le rebond de l'activité touristique. Les investisseurs semblent de nouveau faire confiance à l'industrie hôtelière.

Pour les investisseurs hôteliers, le rebond relatif de l'activité économique a un effet d'entraînement sur l'activité touristique et donc sur l'activité hôtelière. De quoi redonner confiance aux investisseurs. Sur le marché européen, certains indicateurs sont repassés au vert au cours de 2010 : les échanges extérieurs sont à + 7 % contre - 12 % en 2009, la production industrielle à + 8 % contre - 15 % en 2009, avec un PIB qui pourrait croître de 1,5 % en 2010 (contre - 4,1 % en 2009). Une étude BNP Paribas Real Estate met néanmoins en garde contre une approche trop optimiste. Deux éléments restent incertains : la consommation des ménages, qui devrait stagner, voire baisser, en 2011, tandis que le chômage pourrait rester stable, voire augmenter.

### Des transactions immobilières qui repartent à la hausse

Néanmoins, les transactions immobilières négociées sont tirées par les premiers signes d'une croissance retrouvée. Les 342 ME réalisés au premier semestre représentent ainsi une croissance supérieure de 278 % aux transactions réalisées au cours de la même période en 2009, avec des ventes importantes comme celle de l'Hôtel Pullman-La Défense pour un montant de 80 ME, celle de l'Hôtel Renaissance Arc de Triomphe pour 114 millions d'euros (comprenant également les commerces adjacents) et l'acquisition par le groupe Bessé Signature de l'Hôtel de Sers pour 50 ME.



### Multiplication des petites transactions

Par ailleurs, note l'étude, les ventes d'actifs de très bonne qualité pour moins de 20 ME se sont amplifiées. Pour la banque, le taux de capitalisation, en baisse en 2009, s'est stabilisé en 2010. Et l'on assiste même à une légère remontée des actifs dit 'prime' (avec un taux de rendement de 6,6 %). Par ailleurs, le 3<sup>e</sup> trimestre totalise près de 350 ME de transactions réalisées, dont celles relatives au Lutetia, au portefeuille de 48 hôtels du groupe Accor et aux hôtels B&B.

Enfin, conclut l'étude de BNP Paribas Real Estate, les mouvements du marché ont surtout entraîné la correction des valeurs des actifs. Ainsi, l'un des effets les plus positifs de ces derniers mois aura été le retour à une réalité économique qui 'colle' avec le marché. "Toutefois, précise **Patrick Sanville**, directeur de BNP Paribas Real Estate, cette affirmation doit être modulée parce que tous les actifs ne sont pas au même niveau." Pour le directeur du groupe immobilier, le comportement des vendeurs et des acheteurs varie : "Si certains actifs se sont rééquilibrés en fonction du marché - soit parce qu'ils s'étaient retirés du marché, soit parce qu'ils n'avaient pas trouvé preneur -, d'autres en revanche restent encore avec des valeurs surcotées."

Évelyne de Bast

APRÈS ONZE ANNÉES AU GRAND HÔTEL DU CAP-FERRAT

## Michel Galopin reprend les rênes du Regent Grand Hotel

**Bordeaux (33)** Après une carrière internationale, le directeur succède à Nathalie Seiler-Hayez à la tête du 5 étoiles de Bordeaux.

À la veille de s'envoler pour Londres, où elle dirigera Le Connaught, **Nathalie Seiler-Hayez** a rappelé qu'à ses débuts, il y a trois ans, les critiques n'ont pas manqué face à des aménagements maintes fois annoncés et reportés. Aujourd'hui le propriétaire **Michel Ohayon** est sans appel, les derniers aménagements seront livrés sous peu : la discothèque, début novembre, le spa et sa piscine, fin décembre, et le Regent Grand Hôtel bouclera l'année "en gagnant de l'argent".

**Michel Galopin**, 57 ans, a trouvé un établissement à la hauteur de ses rêves. Son expérience internationale sera un atout pour diriger le 5 étoiles de 150 chambres et suites. Avant de piloter durant onze ans le Grand Hôtel du Cap-Ferrat, ce Parisien a fait l'essentiel de sa carrière en Asie, d'abord à Bangkok, à l'Oriental, puis à Hong-Kong, au Regent Hotel et au Peninsula. Ce sera ensuite la Corée du Sud avec le Shilla de Séoul. Diplômé du Wine & Spirit Institute de Londres et à l'origine de la création de l'association des sommeliers de Hong-Kong, la nouvelle recrue ne devrait avoir aucun mal à s'imposer dans la capitale mondiale du vin.



Michel Galopin succède à Nathalie Seiler-Hayez à la tête du Regent Grand Hotel Bordeaux.

**REGENT GRAND HOTEL**  
2-5 PLACE DE LA COMÉDIE  
33 000 BORDEAUX  
TÉL. : 05 57 30 44 44  
[WWW.THEREGENTBORDEAUX.COM](http://WWW.THEREGENTBORDEAUX.COM)

Brigitte Ducasse